

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1954)
Heft: 2

Artikel: Swiss fabric group
Autor: T.S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797774>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SWISS FABRIC GROUP

Repetidamente hemos hablado ya en este lugar del «Swiss Fabric Group». Tan sólo tratamos ahora de recordar a nuestros lectores que, esta organización que existe a la vez en Suiza y en Nueva York, agrupa un número determinado de fabricantes suizos de bordados y tejidos finos de algodón y se ha impuesto como labor el fomentar la difusión de dichos artículos en los Estados Unidos de Norteamérica, garantizando la autenticidad de su origen y protegiéndolos contra la competencia desleal. Todos los años, esta agrupación organiza en Nueva York un desfile de la moda, durante el cual son presentados gran número de modelos de casas americanas, realizados mediante tejidos suizos. La tendencia actual consiste en demostrar que los tejidos en cuestión no están exclusivamente reservados para los trajes de ceremonia y de gala, sino que también sirven para la tualetas de diario, como lo pone de relieve nuestra corresponsal de Nueva York en su artículo que publicamos a continuación.

El desfile de este año, que tuvo lugar el 9 de febrero en el Hotel Pierre, fué un gran éxito desde todos los puntos de vista y llegó a sobrepasar al de la manifestación anterior. Fué honrado con la presencia del Consul

general de Suiza en Nueva York, Fred Gyax y señora, del Consejero comercial de la Legación de Suiza en Washington, Fritz Real y señora, de D. Roberto W. Dill, Colector del puerto de Nueva York, y señora, de S. E. Richard C. Patterson, antiguo Ministro de los Estados Unidos en Suiza y señora, y de María Stader, la conocida cantante suiza.

Fueron presentados en total setenta y tres modelos de los mejores dibujantes, por el mismo número de casas de primer rango, la mayoría de Nueva York, otras de Los Ángeles, de Dallas, una de París y seis de Zurich. Como atracción figuraba también el traje que llevaba la pequeña intérprete del célebre papel de «Heidi» en la película del mismo nombre. Es digno de reseñar que todos los accesorios utilizados — sombreros, guantes, bolsos de mano, calzados — habían sido confeccionados con textiles suizos.

En cuanto al público (medio millar de personas, aproximadamente), se componía de más de 150 periodistas de la prensa especializada y de los compradores del comercio al detall de todos los Estados Unidos.

T. S.

Los tejidos finos de San-Gall y la moda americana

Para encontrar en la moda otro período en el cual se hizo un empleo tan amplio de los tejidos finos y de los bordados de San-Gall como el que se viene haciendo actualmente, hay que retrotraerse a las épocas anteriores a las dos guerras mundiales. Las telas de algodón, de seda,

de nylon y de fibras con acabados que las ennoblecen, rivalizan en cuanto a sus atractivos con el retorno actual a los tejidos ligeros. La batista, los bordados, los satenes y demás tejidos fantasía de algodones finos lustrados, contribuyen al florecimiento de una moda tan femenina



Foto Edward Ozern



Hannah Troy, New York
Printed black cotton satin by
Metler & Co. Ltd., St-Gall.

y graciosa como imaginar se puede. Este moda posee la rara cualidad de no ser ni tiránica, ni exclusiva. Debido a ello, la misma mujer, joven y elegante, podrá llevar por la mañana un « slack » de cutí y una blusa estilo camiserito de punto de algodón, y llevar por la tarde un vestido de lencería estilo «bebé», de batista adornado con encañonados y bordados. Se admiten los más diversos aspectos, según las ocupaciones, las horas del día o de la noche. Los vestidos deportivos, de tejidos prácticos, alternan con los vestidos ligeros, de telas aparentemente delicadas, pero que son también prácticas y resistentes. El

Martini, New York
Everflat organdy by
Taco Ltd., Zurich.

cutí, el piqué, la lona son fáciles de mantener en buen estado, como lo son también las batistas, los satenes de algodón, los algodones lustrados y los bordados. Son fáciles de lavar, ya no se arrugan ni se pasan al sol. Estas cualidades esenciales y modernas hacen que las telas finas de algodón, de San-Gall, sin dejar de ser todo lo femeninas que se quiera, no resultan afeminadas. Son realmente tan deportivos que, en las más elegantes playas, se puede ver trajes de baño de nansuc blanco, completamente cubiertos de volantes superpuestos, hechos con los clásicos bordados calados de San-Gall. Estos festones y guirnaldas de bordados calados salen de un baño en el agua salada tan frescos y pimpantes como del escaparate de un almacén. Se secan rápidamente y, para las muchadas y las mujeres jóvenes, constituyen los más coquetamente paradójicos y gayos que puedan elegir.

La « Fashion Show », esa revista anual del « Swiss Fabric Group » en Nueva York, dió esta primavera una imagen muy completa y seductora de la variedad

SWISS FABRIC GROUP



de novedades textiles importadas de Suiza este año, así como de las cualidades para el uso que permiten adaptarlas a la confección de vestidos, abrigos, trajes de verano, así como para los conjuntos de calle y de campo, equipos completos pero condensados, para viajar, los « separates », como llaman a esos guardarropas compactos que caben en tan poco sitio y que constan de un ingenioso surtido de piezas sueltas que pueden combinarse o dispersarse a voluntad para variar de vestimenta según se vaya a un deporte, a la playa, al cóctel o a una cena con baile, y en fin, la ropa interior indispensable, parecida a los vestidos ligeros. Además, las creaciones de los tejedores y bordadores de Suiza siguen siendo las favoritas para los grandes vestidos de boda, de baile, de las fiestas escolares de fin de curso, de primera comunión y de bautizo. Pero, en vez de quedar limitados a esos acontecimientos ocasionales, los tejidos de San-Gall se emplean para la vida de diario en todos sus aspectos más corrientes, lo mismo que para los días de fiesta, debido a la grandísima variedad

SWISS FABRIC GROUP



Pat Premo, Los Angeles
Navy sheer voile with novelty clip cord design in red and white by *Stoffel & Co., St-Gall.*

Murray Hamburger & Co. (Gaston Mallet), New York
Organdy in flower tones by *Reichenbach & Co., St-Gall.*



Will Steinmann (Ted Shore), New York
Transparent organdy by « Fisba Fabrics » manufactured in Switzerland by *Christian Fischbacher Co., St-Gall.*



de climas que existe en los Estados Unidos y cualquiera que sea la estación del año, lo mismo en los alrededores que en el mismísimo centro de Nueva York, para trabajar en la oficina, para ir al restaurante o al cine, ya que estas telas pueden ser lavadas y conservan su frescor sin dar mucho que hacer.

Existe un surtido incomparable de dibujos, de tonos de color, de texturas nuevas, una fantasía siempre renovada en los tejidos suizos en general, porque son obra de un gran número de fabricantes, cada uno de los cuales se dedica a su especialidad. Como todas las fábricas disponen

de sus propios dibujantes y de su personal especializado y tradicionalmente competente, cada una crea sus tejidos exclusivos, sin necesidad de dedicarse a las series en masa. De ello resulta una gran diversidad de novedades que, cada temporada, aparecen en Nueva York y son distribuidas por todos los Estados Unidos, sin que pierdan sus cualidades únicas de creaciones de una industria que, debido a su individualismo, conserva las ventajas de la artesanía. Los fabricantes americanos de ropa confeccionada, desde Nueva York hasta Miami, desde Dallas hasta Los Ángeles, encuentran en las surtidísimas colecciones

Elizabeth Arden, New York
White organdy by
Stoffel & Co., St-Gall.



SWISS FABRIC GROUP



Dave Bellsey, New York

« Nelo Stellosa » khaki colored cotton suiting with corded and nubbed weft yarns by J.-G. Nef & Co., Herisau.



Janice Milan, New York

Tokay red cotton honan by Stoffel & Co., St-Gall.

SWISS FABRIC GROUP

que les ofrecen desde San-Gall una infinidad de bordados, de organdís, de batistas y de todas las clases de tejidos finos que conferirán a sus modelos ese sello personal y exclusivos, tan apetecido por toda buena casa de modas o de confección. La reputación de estos bordados y de los demás textiles de San-Gall no está por hacer; trátase de una fama tradicional, merecidamente lograda y sólidamente cimentada. El mérito que hemos de reconocerle actualmente, consiste en que no se contenta con los laureles de los tiempos pasados, sino que conserva una vigorosa vitalidad al afanarse constantemente por alcanzar mayor perfección e ideas nuevas. Con su capacidad de adaptación actual, mantiene y acrecienta el favor mundial de que, hoy día, goza el algodón.

Thérèse de Chambrier

John Norman, New York
White organdy (peignoir) and batiste (gown) by « Fisba Fabrics » manufactured in Switzerland by Christian Fischbacher Co., St-Gall.

